

МРНТИ 16.31.02.

ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТА «ПУТЬ»

В.И. Жумагулова¹, А.Т. Оналбаева², Гж.А. Кажигалиева³, А.А. Задаева⁴

¹д.филол.н., профессор,

²д.филол.н., и.о. профессора,

³к.филол.н., и.о. асоц. профессора

⁴магистр пед. наук, ст. преподаватель

^{1,2,3,4}Казахский государственный женский педагогический университет,
Казахстан, г.Алматы, e-mail: zadaevaalmagul@mail.ru

В статье на материале политического дискурса рассматривается концепт «путь», его лингвокогнитивные особенности. Определяются его ядерные и периферийные компоненты, соотношение с суперконцептом «пространство». Авторами статьи выявляются лингвокультурные особенности концепта, связанные с проявлениями билингвизма в русскоязычном политическом дискурсе Казахстана, а также своеобразие метафоризации в вербализации концепта.

Ключевые слова: концепт, лингвокультурология, политический дискурс, путь, развитие, послание

Одной из важнейших категорий, отражающих картину мира этноса, является категория пространства, ориентация, определение места человека в нем. Как отмечает Ю.М. Лотман, «семантика пространства имеет исключительно важное, если не доминирующее, значение в создании картины мира той или иной культуры» [1, с. 205].

В задачу настоящей работы входит лингвокогнитивное исследование концепта «путь». Термин «концепт», актуальный для современной лингвистики, до сих пор не получил однозначного определения. Данное понятие рассматривается в работах С.А.Аскольдова, Д.С. Лихачева, Р.М. Фрумкиной, Ю.С. Степанова, Е.С. Кубряковой, Н.Н. Болдырева, В.Н. Телия, В.И. Карасика, В.В. Колесова, З.Д. Поповой, И.А. Стернина, А.П. Бабушкина, Г.Г. Слышкина, С.Г. Воркачева др. Такие лингвистические дисциплины как когнитивная лингвистика, лингвокультурология рассматривают данный термин.

Концепт - категория мыслительная, ненаблюдаемая, и это дает большой простор для ее толкования. Категория концепта фигурирует сегодня в исследованиях философов, логиков, психологов, культурологов, и она несет на себе следы всех этих внелингвистических интерпретаций.

Впервые термин концепт был употреблен С.А. Аскольдовым. Ученый определил концепт как мысленное образование, которое замещает в процессе мысли неопределенное множество предметов, действий, мыслительных функций одного и того же рода [2].

В.В. Колесов считает, что «концепт - это архетип культуры, первосмысл, первообраз, который постоянно возобновляет духовные запасы народной ментальности» [3, с.19].

Ю.С. Степанов рассматривает концепт с лингвокультурологическим акцентом, полагая, что культура входит в ментальный мир человека в виде концепта, и в то же время посредством концепта человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее [4, с. 40].

По нашему мнению, это лингвоментальное образование, отражающее особенности национального мировосприятия, связь языка и культуры народа. «Концепт национального языка знаменует собой определенный этап» / «Das Konzept der Nationalsprache kennzeichnet eine bestimmte Etappe» [5, с. 54].

Таким образом, концепт имеет важное значение при исследовании особенностей национального языка.

К наиболее важным национально-культурным концептам относится путь. Концепт «путь» отражает представления народа о важнейших категориях бытия, таких как пространство и время, жизнь и смерть,

Неудивительно, что часто прибегают к данному концепту политические деятели, пытаясь охарактеризовать текущую ситуацию в стране, перспективы на будущее, а также давая собственную оценку происходящему.

Анализ вербализации концепта «путь» проводился нами на материале гипержанра программных выступлений Президента Казахстана Н.А. Назарбаева. Всего было рассмотрено 25 выступлений Президента Республики Казахстан и политический дискурс реагирования на них.

Первым шагом в построении номинативного поля концепта «Путь», в соответствии с методикой З.Д. Поповой и И.А. Стернина, стало установление ключевого слова (имени концепта) - лексической единицы, наиболее полно номинирующей исследуемый концепт, поскольку, как справедливо отмечают ученые, для лингвистического изучения концепта последний должен быть назван [6, с. 177-178].

Решающим фактором при установлении ключевого репрезентанта концепта была частотность употребления выделенных лексических единиц в текстах политических речей. Среди всех номинаций, объективирующих соответствующую ментальную область («процесс перемещения в пространстве»), наиболее частотной оказалась лексема «путь», актуализирующая концепт «путь» в казахстанском политическом дискурсе.

Ядерный слой концепта «путь» в политическом дискурсе посланий президента РК и других программных документах представлен в основном глагольными и отглагольными субстантивными лексемами: «идти», «переход», «продвигаться», «двигаться», «направление», «шаг», «пройти», «курс», «развитие».

Преобладающим средством актуализации концепта являются принятые в политическом языке клише: пойти по пути, избрать путь, путь развития, действовать в направлении, направление работы и т.д.

В казахстанском политическом дискурсе, в частности, в президентских выступлениях и статьях путь выступает как процесс протекания чего-либо; средство, способ достижения чего-либо (путь к успеху, по пути развития), связанный с понятием «время».

Так, в речах Президента Республики Казахстан концепт «путь» чаще всего ассоциируется со временем независимого развития страны, с ее достижениями за этот период, например:

«Через несколько дней история начнёт отсчёт 25-го года Независимости страны. Всего за четверть века Казахстан состоялся и как суверенная национальная экономика, включённая в глобальные хозяйственные связи, и как государство, ставшее полноценным участником мировой семьи наций. Мы вместе выдержали немало испытаний, закалились и окрепли. Мы добились невиданных во всей нашей истории темпов успешного экономического развития. Никогда прежде наш народ не жил так хорошо, как живёт сейчас. Мы достигли немало». (Стратегия «Казахстан-2050»)

В данном контексте концепт «путь» уточняется определением казахстанский. Что же он собой представляет? Это:

- время – прошедшие 25 лет (выраженное глаголами прошедшего времени), четверть века;
- испытания (выраженные глаголами совершенного вида: выдержали немало испытаний);
- достижения: добились невиданных во всей нашей истории темпов успешного экономического развития; Никогда прежде наш народ не жил так хорошо; достигли немало.

Пространственный концепт «путь» в казахстанском политическом дискурсе оказывается тесно связанным с суперконцептом «время». Например, эта связь четко обозначена в следующем фрагменте президентского выступления:

- «Вместе – мы прошли очень сложные времена. Я благодарен нашему народу, который всегда поддерживал меня в решающие моменты Независимости. На всех прошедших президентских выборах народ единодушно поддерживал и избирал меня. Это самая высшая награда для меня. Именно это придавало сил для работы. Я работал, работаю и буду работать над тем, чтобы наш народ уверенно смотрел в завтрашний день». (Пять социальных инициатив Президента, 2018)

Глагол прошли и причастие прошедшие в сочетании со словосочетаниями сложные времена и завтрашний день демонстрируют концептуальную связь президентского пути и казахстанского пути с понятиями: время, прошлое и будущее.

В следующем фрагменте речи также видна эта линия взаимосвязи двух концептов:

- «Я уже давно обдумывал этот шаг. Но Казахстану нужно было накопить силы и средства. И вот – время пришло! Время предпринять конкретные усилия по укреплению социального единства нашего общества. И сделать это через масштабные социальные проекты. Государство идёт на такие, по существу, кардинальные меры». (Пять социальных инициатив Президента, 2018)

Лексемы шаг, идет, с одной стороны, и сочетания время пришло, время предпринять, с другой, указывают на траекторию пути государства в будущем.

Следующий отрывок закрепляет эту взаимосвязь пространственного концепта «путь» с категорией будущего времени:

- «Я убежден: процветающий Казахстан – это, прежде всего, уверенные в себе люди, чувствующие защиту, поддержку и заботу государства и отвечающие ему взаимностью и патриотизмом. Поэтому мы открываем сегодня путь к новым масштабным социальным проектам». (Пять социальных инициатив Президента 2018)

В выступлениях Президента страны концепт «путь» проходит красной нитью. Его можно проследить и в следующем фрагменте:

«Первое десятилетие - самый трудный период становления Независимости - мы жили, в основном, «без нефти». Независимый Казахстан всегда развивался наперекор внешним экономическим стихиям. Разве была благоприятной для нас первая половина 90-х годов прошлого века, когда мы провозгласили свою Независимость? В то время остановилось производство, люди оказались без работы и средств к существованию. Мы достойно, шаг за шагом преодолели этот кризис». («Казахстан в новой глобальной реальности: рост, реформы, развитие»)

Концепт дополняется понятиями «период становления независимости», «развитие», движение, осуществляемое «шаг за шагом».

Казахстанский путь в политическом дискурсе программных выступлений президента Казахстана – это: огромный и успешный опыт преодоления экономических трудностей, антикризисная стратегия, пятилетки индустриально-инновационного развития, модернизация, Государственная программа инфраструктурного развития «Нұрлы Жол», «План Нации. Сто конкретных шагов по реализации 5-ти институциональных реформ»:

«Мы разработали и последовательно реализовали два Антикризисных плана. Это наш огромный и успешный опыт преодоления экономических трудностей. Нынешний глобальный кризис не свалился неожиданно нам на голову. Я неоднократно говорил, что новая волна практически неизбежна. В этот раз Казахстан впервые применяет упреждающую антикризисную стратегию.

Во-первых, мы начали уже вторую пятилетку индустриально-инновационного развития, то есть создаем экономику, независимую от сырьевых ресурсов.

Во-вторых, мы приняли Государственную программу инфраструктурного развития «Нұрлы Жол». Важный аспект антикризисных мер связан с переходом национальной валюты тенге к плавающему курсу.

В-третьих, мы реализуем «План Нации. Сто конкретных шагов по реализации 5-ти институциональных реформ».

- «На пути модернизации нам стоит вспомнить навыки предков». («Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания»).

В Послании Президента Республики Казахстан «Стратегия «Казахстан-2050» - новый политический курс состоявшегося государства» слово путь употреблено в значении «линия движения, выбранное направление» и связано с независимым путем развития страны: «Тогда, в начале пути, все было совсем другим».

В президентском дискурсе четко обозначено начало пути:

- «В начале этого пути в стране был детально проанализирован опыт политических преобразований за рубежом - как на Востоке, так и на Западе. Конечный продукт творческого поиска укладывается в слова Н. Назарбаева: «Мы идем своим собственным, казахстанским путем развития, который выбрали однажды и с тех пор ему следуем. Изучая и анализируя мировую практику, мы выбрали эволюционный путь. Мы против форсированного внедрения демократии, тем более извне. Мы никого не пытаемся копировать, а делаем то, что нужно нашей стране и нашему народу. И у нас это получается».

«Казахстанский путь» в президентском политическом дискурсе имеет рубежи:

- «Взятие первого рубежа досталось нам дорогой ценой.

Страна более 20 лет работала на укрепление суверенитета и политического веса. 20 лет спустя эта цель достигнута. Период становления успешно завершен».

- «Мы выведем наш Казахстан на новые рубежи развития!» (Послание Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева народу Казахстана. 30 ноября 2015 г.)

В речах Президента Нурсултан Назарбаева обозначены способы и конечная цель достижения «казахстанского пути»:

- «Казахстанский путь» продвижения к демократическому обществу – это реалистический сценарий, достоинство которого состоит в эффективном достижении цели» (речь Н.Назарбаева на сессии Парламентской Ассамблеи ОБСЕ 30.06.2008).

Концепт «путь» в казахстанском политическом дискурсе также отражает трудности, которые встречаются на пути независимого государства:

- «Состоявшийся Казахстан – испытание кризисом нашей государственности, национальной экономики, гражданского общества, общественного согласия, регионального лидерства и международного авторитета» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Это был 1997 год – еще не был окончательно преодолен постсоветский хаос, кризис лихорадил Юго-Восточную Азию и некоторые другие рынки. Очень сложно было и нам» (Стратегия «Казахстан-2050»).

Одним из ключевых понятий в структуре концепта «путь» является стратегия, что подтверждается словами президента страны:

- «Все эти годы наша стратегия как маяк освещала нам путь, позволяя идти вперед, не сбиваясь с главной цели» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Мы должны были определить наш собственный путь. И этот путь был очерчен в Стратегии «Казахстан-2030» (Стратегия «Казахстан-2050»).

Путь сочетается с такими определениями, как собственный путь, «зеленый» путь, верный путь, правильный путь, казахстанский путь:

- «Мощный импульс к переходу страны на «зеленый» путь развития должна дать предстоящая ЭКСПО-2017 в Астане. В столице будут представлены лучшие мировые достижения науки и техники. Многие казахстанцы своими глазами смогут увидеть «энергию будущего», к которой мы стремимся» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Я верю в то, что мы движемся правильным курсом, и ничто не сможет сбить нас с верного пути» (Стратегия «Казахстан-2050»).

В выступлениях президента Казахстана часто употребляются глаголы движения и существительное «шаги», например:

- «Мы движемся по ясной формуле: «Сначала – экономика, потом - политика». Каждый этап политических реформ увязывается с уровнем развития экономики. Поэтому мы последовательно идем по пути политической либерализации» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Шаг за шагом наше общество приближается к самым высоким стандартам в области демократизации и прав человека» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Шесть лет назад я поставил общенациональную задачу – войти в число 50-ти наиболее конкурентоспособных стран мира. В рейтинге Всемирного экономического форума Казахстан уже занимает 51 место. Сегодня мы в шаге от нашей цели» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Наша активная роль в продвижении режима ядерного нераспространения» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Мы последовательно и упорно продвигались к поставленным целям» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Нам необходимо, начиная с 2025 года, приступить к переводу нашего алфавита на латиницу, на латинский алфавит. Это принципиальный вопрос, который нация должна решить. Когда-то в истории мы такой шаг уже совершали» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Ваше новое независимое мышление - это фактор, который поведет страну к новым целям, кажущимся нам сегодня далекими и недостижимыми» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Я обращаюсь к нашему старшему поколению. Ваша мудрость должна помочь младшим поколениям идти по верному пути, любить Родину» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Теперь мы должны смело шагнуть вперед и начать Третью модернизацию» (Послание Президента Республики Казахстан Н.Назарбаева народу Казахстана. 31 января 2017 г.).

Под движением понимается целенаправленное перемещение, связанное с достижением цели (конечной точки пути).

Ядерный характер лексем, связанных с движением в структуре концепта «путь», например, шаги, в казахстанском политическом дискурсе, проявляется не только в количественном и

смысловом аспектах, но и в том, что они входят в названия программных документов: «План нации - 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ Главы государства Нурсултана Назарбаева», «Социальная модернизация Казахстана: двадцать шагов к обществу всеобщего труда».

В названиях политических программ употребляется и слово дорога - программа поддержки предпринимательства «Дорожная карта бизнеса - 2020».

В указанной программе в свою очередь также содержится переносное употребление данной лексемы:

- «В целях расширения социальной поддержки граждан поручаю Правительству до конца первого квартала 2016 года разработать новую Дорожную карту занятости».

В «Стратегии «Казахстан-2050» путь является ключевым концептом. Президент задается вопросом: «Куда мы идем?» И отвечает на него следующим образом: «Казахстан к 2050 году должен находиться в тридцатке самых развитых государств мира».

В русскоязычном казахстанском политическом дискурсе прослеживается связь с казахским концептом «жол». Например, в следующем фрагменте: «В народе особо подчеркивают: «Қыздың жолы жіңішке». Путь девушки, путь дочери – тонок, нельзя оборвать его. Девушка, женщина всегда была равноправным членом нашего общества, а мать – его самым почитаемым лицом».

Это говорит о том, что в языковом сознании билингвов два концепта «путь»/«жол» взаимодействуют и влияют друг на друга. Путь девушки – словосочетание, не характерное для русского языка, но в двуязычном контексте для билингвальной аудитории, как фразеологическая калька, это выражение вполне приемлемо и понятно. И таким образом русский концепт «путь» в казахстанском русскоязычном политическом дискурсе включает языковые единицы, отражающие особенности казахской ментальности и культуры.

Данная своеобразная двуязычность политических документов говорит о том, что дискурсивная деятельность казахстанских политиков изначально ориентирована в основном на бикультурного читателя, читателя-билингва, владеющего и русским, и казахским языками, поэтому в дискурсе казахстанских политиков встречаются факты обеих культур (включая факты мировой культуры), что обогащает политический текст [7].

В Послании главы государства Нурсултана Назарбаева «Нұрлы жол - Путь в будущее» прослеживается связь с казахским понятием «нұрлы жол»: «Дороги - это линии жизни для Казахстана. В наших необъятных просторах вокруг дорог всегда возникала и развивалась жизнь. Мы обязаны создать такую транспортную сеть, чтобы от Астаны во все стороны расходились автомобильные, железнодорожные и авиационные магистрали. Как от сердца - артерии. Как от солнца – лучи» [Послание Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева народу Казахстана «Нұрлы жол - Путь в будущее»? 2014сточник].

Казахское понятие «нұр» связывает концепт «путь» и солнечный свет.

Таким образом, концепт «путь» репрезентируется казахизмами или казахскими лингвокультуремами «Нұрлы Жол», жол, путь девушки, путь дочери, рухани жаңғыру, Мәңгілік Ел, нұр.

Синонимичным понятию *путь* в политическом дискурсе Казахстана становится слово «курс»: - «Объявленный мной сегодня Новый политический и экономический курс нацелен на то, чтобы дать вам лучшее образование, а значит еще более достойное будущее.

Я полагаюсь на вас - новое поколение казахстанцев. Вы должны стать двигателем Нового курса» (Стратегия «Казахстан-2050»).

- «Я верю в то, что мы движемся правильным курсом, и ничто не сможет сбить нас с верного пути».

Сочетание движемся правильным курсом и верный путь указывают на синонимичность этих понятий в данном контексте.

Морфологическая характеристика репрезентантов концепта в ядре отличается доминированием глаголов, а на периферии – имен существительных.

Анализ семантико-грамматических особенностей сочетаемости лексемы «путь» продемонстрировал следующие особенности:

1. Наиболее частая сочетаемость - «путь + существительное в родительном падеже» («путь модернизации», «путь реформирования», «путь развития»). Путь может вести к чему-либо, например, «путь в будущее»).

2. По пути можно «идти», его можно «пройти» или «выбрать».

3. Наиболее частые определения, согласующиеся с существительным «путь» - верный, правильный, собственный, казахстанский.

4. Встречается конструкция «путь к чему-либо», указывающая на цель или результат. При этом внимание привлекает тот факт, что в подавляющем большинстве подобных конструкций путь ведет к чему-то позитивному: «путь к экономическому развитию», «путь к обновлению», «путь к возрождению».

5. Отмечаются конструкции, указывающие на препятствия по ходу пути: «стоять/встать на пути», «трудности на пути».

Широко представлены когнитивные составляющие пространства. В пространстве осуществляется движение, то есть путь. Соответственно, это:

- субъект движения (Казахстан, страна, государство, процесс, время);
- конечная цель движения (стабильная и конкурентоспособная страна);
- направление движения (курс, модернизация, либерализация, развитие);
- характер движения (эволюционный путь, путь реформирования, путь экономического развития);
- этапы движения (начало пути, в конце пути, на пути, продвижение, становление).

Большинство лексем и словосочетаний в концепте «путь» имеют переносное, метафорическое значение. Следовательно, можно говорить о метафорической репрезентации концепта.

Таким образом, концепт «путь» является важным политическим и лингвокультурным концептом, обладающим многослойной и многокомпонентной структурой, в которой отражена его связь с важнейшими категориями бытия: пространством и временем, жизнью и движением, как фактором развития и прогресса.

Список литературы

- 1 Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера-история / Ю.М. Лотман. – М.: «Языки русской культуры», 1996. – 464 с.
- 2 Аскольдов С.А. Концепт и слово / С.А. Аскольдов // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста: антология / Ин-т нар. России, Моск. гос. лингв. ун-т, Общество любителей рос. словесности; под общ. ред. В.П. Нерознака. – М.: Академия, 1997. – С. 267-279.
- 3 Колесов В.В. Язык и ментальность. – СПб.: Петербург. Востоковедение, 2004. – 240 с.
- 4 Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Языки славянской культуры, 1997. – 824 с.
- 5 Wurzel W.U. Grammatik und Nationalsprache // Kontexte der Grammatiktheorie. – В., 1978. – P. 53–71.
- 6 Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток - Запад, 2007. – 314 с.
- 7 Жумагулова В.И. Национально-культурная специфика политических мифологем в структуре языковой личности казахстанского политика // Вестник Омского университета. – 2007. – № 1. – С. 67-73.

«ЖОЛ» КОНЦЕПТІСІНІҢ ЛИНГВОКОГНИТИВТІК СИПАТТАМАСЫ

В.И. Жумагулова¹, А.Т. Оналбаева², Гж. А. Кажигалиева³, А.А. Задаева⁴

¹ф.ғ.д., профессор,

²ф.ғ.д., профессор м.а.,

³ф.ғ.к., қауымдас. проф. м.а.,

⁴пед.ғ.магистры, аға оқытушы

^{1,2,3,4}Қазақ мемлекеттік қыздар педагогикалық университеті,
Қазақстан, Алматы қ., email: zadaevaalmagul@mail.ru

Мақалада «жол» концептісі, оның лингвокогнитивті ерекшеліктері, саяси дискурстың материалдары негізінде қарастырылады. Оның ядролық және перифериялық құрамдас бөліктері көрсетіліп, «кеңістік» суперконцептісімен қатынасы анықталады. Мақаланың авторлары Қазақстанның орыс тілді саяси дискурсындағы екі тілділік көріністерімен байланысқан концепттің лингвомәдени ерекшеліктерін анықтайды, сондай-ақ концептіні сипаттаудағы метафоризацияның өзіндік ерекшеліктері көрсетілген.

Түйін сөздер: *концепт, лингвомәдениеттану, саяси дискурс, жол, даму, жолдау*

LINGUO-COGNITIVE CHARACTERISTICS OF THE CONCEPT “ZHOL” (“WAY”)

V.I. Zhumagulova¹, A.T. Onalbaeva², Gzh.A. Kazhigaliyeva³, A.A. Zadayeva⁴

¹ Dr. Sci. (Philology), Professor

² Dr. Sci. (Philology), acting Professor,

³ Cand. Sci. (Philology), acting Associate Professor,

⁴ M.Sc. (Education), senior lecturer

^{1,2,3,4} Kazakh State Women's Teacher Training University,

Almaty, Kazakhstan, email: zadaevaalmagul@mail.ru

In the article the concept of "way", its linguocognitive features, is considered on the basis of the phenomena of political discourse. Its nuclear and peripheral components, the ratio with the superconcept "space" are determined. The authors reveal the linguo-cultural features of the concept related to the manifestations of bilingualism in the Russian-language political discourse of Kazakhstan, as well as the uniqueness of metaphorization in the verbalization of the concept.

Keywords: *concept, linguoculturology, political discourse, way, development, message*